

对外汉语教学对象的特点与教学对策

杨 怡

近年来,对外汉语教学工作的研究有了很大的发展,对外汉语教学顾名思义就是对外国人进行的以汉语作为第二语言的教学。但传统的第二语言教学却多半以教师为中心,忽略了对教学对象——学生的研究。本文试对在教学中如何处理海外留学生的学习特点与教师的教学方法这对矛盾作些探讨。

教学就其本质或主要内容来说,是教师把人类已知的真理转化为学生的真知,同时引导学生把知识转化为能力的一种特殊形式的认识过程。“教”是教师有目的、有计划、有组织、有规范地向学生传授知识,让学生发展能力的过程;“学”就是学生把教师所传授的知识变为自己的财富并发展成能力的过程,教学也就是“教”和“学”的辩证统一。而衡量对外汉语教学成功与否的唯一标准就是学习者是否掌握了汉语这一交际工具,在达到这一教学目标的过程中,影响学习成效的因素很多,既有“教”的因素,也有“学”的因素,有时“学”的因素影响会更大一些,所以抓住外国留学生在学习中的一些特点,采取有效的教学方法,让更多的外国学生能听、说、读、写汉语,提高他们用汉语进行交际的能力,对克服“汉语难”的偏见,更好地推广和“普及”汉语,推广世界的汉语教学是非常必要的。

首先学习者文化背景的多样性可以说是对外汉语教学区别于国内其他外语教学的一个显著特征。

心理学研究表明:“外语学习者跟儿童习得母语一样,并非消极被动地接受语言知识,在外语学习的过程中,他们是语言的积极创造者。”^①这就是说,语言教学虽然是教师和学生两方面的事,但是开口说话,用所学的语言作交际工具,却是学生单方面的事。具体到对外汉语的教学对象,他们跟国内别的外语教学对象有很大的不同,学汉语的学生们不仅有外语学习者所共有的一般问题,还有其自身复杂多样的特殊性。比如他们除了年龄、个人素质、社会阅历不同外,更有来自不同的区域和民族、拥有不同的文化、历史背景以及风俗习惯等差异。这些不同都造成了学生们之间很大的差异,也导致了他们对汉语言理解和接受上更为复杂的差别。

对外汉语专业的班级,一个班上学汉语的学生往往来自许多不同的国家。由于母语和文化背景各不相同,造成了学生们在思想观念、思维方式,甚至学习态度和风格等多方面的差异。比如大部分的东方学生性格比较内向、拘谨、爱面子,同时由于是在一个陌生的环境中对陌生的人讲一种不太熟悉的语言,这本身在心理上就有威胁,所以在学习语言时,他们往往有许多顾虑,担心说错或觉得抢着回答问题不够谦逊礼貌等,因此他们在课堂上的活动往往不够主动活跃。在学习风格上,日本学生比较喜欢用独自默记、机械重复、循序渐进的方式,在读、写方面他们的书面作业和考核成绩明显优于欧美学生,但口语和听力却弱之。在听说方面,他们往往缺乏欧美学生所有的那种自信,不够大胆,对这样的学生教师应采用其读写优势先训练其听写,使听力有明显进步,让学生有成就感和表现欲望后再促使他们在较自信的基础

上提高说的能力。这样做既符合了语言学习的规律,又达到了提高学生学习水平的要求。而欧美等西方学生,虽然他们在汉字和声调上的困难较大,但其性格却多爱竞争和冒险,思维敏捷而求新,学习时勇于表达,上课时不管对不对、会不会,总是积极思考大胆地提出和回答问题,他们学习汉语时更多地是采用参与性的、交流式的,通过反馈强化识记的方式,并对所学的知识爱提问题,喜欢通过讨论帮助自己理解和掌握。因此他们在听力和口语方面进步较快,可在文字认读和书写上由于拼音文字和方块字的差距太大,使他们在读写学习上的困难较大,对他们在这方面的弱点,教师应该采取一些特殊的方法帮助他们识记汉字,提高他们的读写能力。由此看来在汉语言学习的前进道路上,欧美学生因自身的特点可能是迈出许多快捷的小步,而一些东方学生由于民族性格和认知方式的影响,有时显得好像凡事都要经过深思熟虑后才付诸行动,进步似乎比较慢。其实他们往往虽在某一学习阶段停留的时间可能比较长一些,但从一个阶段跨入另一个阶段的步子却可能大一些。因此教师在教学过程中不能过早地根据某些现象就评判出学生学习能力的强弱,而应多掌握一些对外汉语教学对象受多种文化背景影响的这一学习特点,重点研究知识对流中教、学双方的学习活动及变化规律,把学生学习中的特点与教师的教学规范结合起来,从学生“怎么学”去研究教师“如何教”,充分考虑学生的不同特点,考虑他们的母语跟目的语的关系以及学习方式和实际需要,多了解学生在学习过程中所处的学习状态,才能达到更科学、更有成效地培养学生掌握汉语知识与技能,发展学生用汉语交际的能力,真正提高教学效果和质量。

“文化休克”和“文化饥饿”是外国留学生初到中国时在生活和学习上遇到的另一个突出的问题,而这一问题同样也是国内其他外语教学对象所没有的。外国学生初到中国,通常会出现“由于失去了自己熟悉的社会交往信号或符号,由于对方的社会符号不熟悉,而在心理上产生深度焦虑症”。^②他们对异文化的环境感到陌生。由于文化环境的突然改变和个人的未能改变的习惯心理和行为惯性之间的矛盾和冲突,他们常会感到自己似乎是在孤立无援的去对付周围的种种信息,而有时对这些信息又难以做出正确的反应,就更进一步引起他们的孤独感和无助感。于是他们便时常处于一种焦虑和茫然的“文化休克”状态。另外语言不通也使他们时常感到不能够从媒体或他人那儿及时得到外部世界的新消息,这也会在他们的心理上产生出一种“文化饥饿”,加上气候和饮食等不适应的问题,都能引起学生在身体和心理上的双重不适。由于这些学生此刻的情感都处于一种敏感状态,任何负面情绪都可能导致他们学习动机的消失,针对这种情况,汉语教师在教学中就应及时注意到此时的学生需要来自他人关怀、支持和帮助。教师要把对学生的关心、友爱、尊重和同甘共苦等精神带进教学过程去,帮助他们尽快克服日常生活中的困难,熟悉周围的环境,较快地建立起师生之间的相互信任。只有让学生早日放松紧张情绪,才能使他们真正认识和适应新文化,才能有效地开始新文化的模仿和学习。

具有良好的学习动机和明确的学习目的是对外汉语教学对象的又一学习特点。心理学研究认为,良好的动机和态度是学习的动力所在,是持之以恒、刻苦用功的源泉,也是影响学习成效的重要情感因素之一。外国留学生们虽然来自世界各地,但他们大多有明确的学习汉语的目的:为工作、为生活或为学习、研究的需要。尽管彼此的目的各异,却都因为爱好或需要而有一个良好的学习动机和共同的要求:希望能尽快掌握和运用汉语。这为教师对学生进行的知识输入提供了一个有利的基础,然而,仅有基础还不够,因为从教学过程来看,动机可以划分为初始动机和后续动机。学生们学好汉语的希望和要求还只能看作是初始动机,初始动机处于学习的第一个层面,它可能会因为诱因或强化物的作用而继续保持,成为长时动机而升入第二

个层面——后续动机系统,也可能成为短时动机,在学习过程开始后不久消失或被新的动机所替代而无法升入更高一级的动机系统。初始动机不能决定学习的成败,因为没有一种动机能够成为永动机,动机是在学习过程中不断更新和强化的。因此,在具体每一课堂上都应当给动机赋予活力,把初始动机不断巩固、深化,使它升入更高一级的动机体系,让学生不断因为动机的强烈而使汉语学习更富于成效。此外,留学生们还拥有一个国内其他外语教学所没有的良好的外部条件——一个可随时进行语言学习和操练的自然语境,这也为他们不断巩固学习的初始动机提供了有利条件。

同班学生的年龄、素质、阅历、学习难点等各不相同,也是对外汉语教学对象的一个特点。对外汉语的学习对象与在校学外语的初、高中或大学生不同,同一个班上的学生虽都为成年人,但年龄大小不一样,有的甚至相差几十岁,他们不但汉语水平参差不齐,而且语言学习能力也有较大的差别,并且不同母语的人在汉语学习中的难点也各不相同,这为教师的教学工作带来了不少困难。一般人多认为成年人学外语模仿能力低、记忆力差,恐惧、羞愧心理明显以及心理固执性强,却忽略了成年人所具有的主动求知心理迫切这一学习优势。所以掌握和利用留学生求知欲比较强的这一优势,认真分析和研究学生的具体情况,对母语、年龄等都各不相同的学生所面对的不同的学习难点采用不同的教学方法来帮助学生克服,以满足他们的求知愿望,促进学习的进步。比如,说不同母语的学生学汉语,他们面对的汉语难点并不相同。以汉语语音教学为例,让学生学好汉语的发音并不是一件很容易的事。这不但是万事开头难,更因为他们已经有了一套业已形成的母语发音习惯,特别是汉语有些很特殊的发音和令他们头疼的声调,所以在教学中需要用一定的方法,帮助他们克服发音上的困难,使之有个良好的开端。像日本人学汉语的发音,他们是对大部分韵母的发音都感到困难,需要一个一个一个地进行大量的练习才能掌握,采用以音素教学为纲的单项练习更具有针对性;而对母语是英语的学生来说,语音方面的主要困难不在音素,而是在声调和语调,需要采用以话语教学为纲或音素教学与话语教学相结合的综合练习。

此外,来华留学生在学汉语以前已经形成了完整的认知结构,他们具备了母语文化知识,他们还可能有一些专业知识和其他语言知识,这就造成了学生认知水平与汉语水平的悬殊,所以如何利用他们的认知能力高,阅历丰富和成熟的抽象思维能力等学习优势,来克服汉语学习中对自己用汉语表达缺乏信心,不好意思,害怕因为说错而被别人笑话,以及担心说错后得不到合心的评价等等恐惧、羞愧的心理障碍,也是教师在教学中值得注意和重视的地方。实践证明,课堂上的一些小讨论就可以让学生在根据自己对人生的体验、对共同关心和感兴趣的问题发表见解和介绍自己熟悉的情况的同时,激发他们的“自我表现欲”,让大家都能充分了解到自己所具有的学习优势和能力。例如年龄大的学生虽然在记忆力方面有所不足,但却可以在展现阅历丰富的优势上看到自己的长处;年轻的学生则在模仿力强、记忆力好等方面看到了自己的特点。对年纪大的学生教师可多进行一些个体的纵向比较,让他及时地感受到自己的每一个进步,增强其学习的兴趣和信心;对年轻的学生则可多做一些横向的比较,以激发其好强的竞争心理。与此同时,教师还应该通过各种手段创造出一个轻松活泼的课堂气氛,鼓励学生参与和自我表达,使学生在身心放松,觉察不到压力的情况下理解汉语,并乐于用汉语交际。教师只有多掌握一些成年留学生学习汉语的优势,并且可以因人而异地帮助学生树立起学习的自信心,才有利于克服学习者在学习过程中因恐惧、羞愧心理而产生的焦虑和抑制心理以及具保护性能的语言自我心理屏障,使教师输入的语言信息能被学生顺利地吸收。

由下降不能超过1倍说到百分点的计算

刘汝燮 陈道军

《经济日报》1997年12月25日发表了《人民币汇率与东南亚危机》一文,其中说道:“印尼盾贬值了100%多,受其波及的韩国元最高也贬值了100%多。”

1998年2月22日发表了《冷静一些,如何?》一文,其中说:“有报道说,目前绝大多数企业的销售利润率在8%以下,比去年下降了1倍。”

“减少”、“下降”、“贬值”是不能超过1倍(100%)的。减少1倍,就意味着把原数减完了,没有了。再要减,就既不可能,也没有意义了。

发生差错的原因,是在计算时把基数搞错了。无论计算上升或下降,都应该以原数作基数(分母),而不能以新数(变化以后的数字)作基数,否则就错了。

例1 原销售利润率16%,现为8%,求下降的百分比。

应该是 $(16\% - 8\%) / 16\% = 50\%$

而不能是 $(16\% - 8\%) / 8\% = 100\% = 1$ 倍

可见企业销售利润率是下降50%,而不是1倍。

有一个确定基数(分母)的简便办法,就是以题目中的“比”字为界限,“比”字后面的数字作分母,这决不会错,可谓“万无一失”。

例2 去年单位成本80元,今年60元,问今年比去年下降了多少?

解 下降金额 = $80 - 60 = 20$ 元

下降比例 = $20 / 80 = 25\%$

这里是“今年比去年”,应以“比”字后面的去年数作分母。

顺带说一下,两个百分数相比较,一般不用除法,而用减法。相减的结果,不叫“百分比”,而叫“百分点”。

例3 依例1,若用相减的办法比较,其结果为:

$16\% - 8\% =$ 下降了8个百分点(不叫“下降了8%”)

例4 银行储蓄原利率为7%,现调为5%,则利率下降了2个百分点。即:

$7\% - 5\% =$ 下降了2个百分点(不叫“下降了2%”)

(通讯地址: 650091 昆明翠湖北路 云南大学经济学院)

总之,作为对外汉语教师应该认识到教学对象是一些具有不同民族性格、不同文化背景、不同母语、不同学习风格甚至年龄都差别很大的个体。只有清楚地了解了学生的情况,才能根据学生的不同特点,因人施教,灵活地选择有利于提高教学效果和质量的教学对策,使每个学生都能将他们的学习状态调整到最佳,让他们的知识吸收达到最大值,顺利地完成教学工作。

注: (1)王初明:《应用心理语言学》,湖南教育出版社,1990年版,第2页

(2)关世杰:《跨文化交流学》,北京大学出版社,1995年版,第340页

(通讯地址: 361005 厦门大学海外教育学院)